

Il *Martyrium Arethae* e i suoi compagni in Nağrān (BHG 166) è uno dei testi più noti e diffusi della letteratura martirologica cristiana orientale. Scritto in greco nella seconda metà del VI secolo, probabilmente su modello siriano, fu tradotto in diverse lingue, tra cui l'arabo, l'etiopico, l'armeno e il georgiano. Gli studiosi moderni hanno studiato quest'opera a partire dal XIX secolo, quando sono apparse le prime edizioni dei testi legati ai tragici eventi di Nağrān.

Lo studio di Paolo La Spisa fornisce l'edizione critica di tutte le versioni arabe finora conosciute. La tradizione manoscritta araba ci ha trasmesso dieci testimoni, la cui analisi approfondita ha permesso di individuare tre distinte recensioni. Questo studio intende offrire un'edizione aggiornata e corretta di alcune versioni arabe già pubblicate, nonché l'edizione standard di una versione ancora inedita. L'edizione di ciascuna recensione è accompagnata da una traduzione italiana e da un commento storico-filologico in cui vengono evidenziati i passaggi paralleli all'interno della tradizione araba e le relazioni intertestuali con le versioni non arabe. Nell'introduzione, oltre a delineare i criteri di edizione dei testi, vengono evidenziate l'importanza e l'originalità delle versioni arabe rispetto alle versioni precedenti e successive, rispettivamente greca ed etiopica. Infine, viene offerta una presentazione delle caratteristiche linguistiche dei testi manoscritti appartenenti allo spettro dell'arabo medio.

Invito alla presentazione del libro di  
Prof. Paolo La Spisa

SAGAS, Aula Magna, Via San Gallo 10  
Venerdì 14 ottobre, ore 15.00

*Martyrium Arethae Arabice*. Le versioni arabe  
del Martirio di Areta (BHG 166).

Edizione critica e traduzione annotata.

A cura di Paolo La Spisa. Presentazione di  
Alessandro Bausi

Interventi

Prof. Alessandro Bausi (Università di Amburgo)

Prof.ssa Isabella Gagliardi (SAGAS)

Dott.ssa Barbara Roggema (FORLILPSI)

A seguire riflessioni dell'autore  
sui risultati della ricerca



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

**SAGAS**

DIPARTIMENTO DI STORIA,  
ARCHEOLOGIA, GEOGRAFIA,  
ARTE E SPETTACOLO



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

**FORLILPSI**

DIPARTIMENTO DI FORMAZIONE, LINGUE  
INTERCULTURA, LETTERATURE E PSICOLOGIA

## PRESENTAZIONE

*Martyrium Arethae Arabice*. Le versioni arabe del Martirio di Areta (BHG 166). Edizione critica e traduzione annotata

Benvenuto

Prof. Fulvio Cervini, vicedirettore di  
SAGAS

Introduzione

Dott.ssa Barbara Roggema

Interventi

Prof. Alessandro Bausi  
Prof.ssa Isabella Gagliardi

A seguire riflessioni dell'autore sui risultati  
della ricerca

*Martyrium Arethae Arabice*  
Le versioni arabe del Martirio di Areta (BHG 166)

Edizione critica e traduzione annotata

A cura di  
Paolo La Spisa

Presentazione di  
Alessandro Bausi



Aethiopistische Forschungen 86  
Harrassowitz Verlag

